

Biografías

Martha L. Canfield (Montevideo, 1949) poeta, ensayista y traductora, escribe en español y en italiano. Ha tradotto en italiano a Mario Benedetti, Carmen Boullosa, Ernesto Cardenal, Jorge Eduardo Eielson, Álvaro Mutis, Mario Vargas Llosa, Idea Vilariño; y en español a Edoardo Sanguineti, Pasolini, Valerio Magrelli, Gesualdo Bufalino. Ha publicado estudios sobre López Velarde, Quiroga, Borges, Rulfo, García Márquez, poesía chicana, poesía neoindiana. En septiembre del 2006 fundó en Florencia el Centro de Estudios Jorge Eielson, para la difusión de la cultura latinoamericana. Es autora de seis poemarios en español y cinco en italiano, siendo los últimos *Corazón abismo* (2013) y *Luna di giorno* (2017). Ha recibido entre otros los siguientes premios: Premio de Traducción de los Institutos Cervantes de Italia por sus versiones de Mario Benedetti (2002); Premio «Orient-Occident for the Arts» (Rumania, 2006); Premio Iberoamericano Ramón López Velarde (México, 2015).

Gabriele Campani músico, compositor y guitarrista. Artista solo y de combo, de Duo a Jazz Big Band. Ha trabajado también como profesor de guitarra en Italia, en la Academia de Música en Modena, en Cepam en Reggio Emilia, y después se ha mudado a Auckland (NZ) en 2009. Desde 2017 es residente permanente en Perth (WA). Compositor de más de 50 melodías originales, parcialmente grabadas y publicadas en varios álbumes. Miembro de SIAE (Sociedad Italiana de Autores y Editores) como melodista cualificado y letrista, se ha inscrito en 2010 en la APRA (Asociación de los Derechos de Ejecución Australasian).

Antonella Cancellier è professore ordinario di Lingua e Traduzione (Lingua spagnola) presso l'Università di Padova e autrice di un centinaio di pubblicazioni. Si occupa in particolare di lingue e letterature latinoamericane. La sua attività di ricerca scientifica è orientata principalmente verso le seguenti aree: 1) linguistica e dialettologia ispanoamericana, con particolare riferimento alla zona rioplatense e, in quest'ambito, soprattutto al contatto della lingua italiana (anche dialettale e gergale) con quella spagnola includendo l'estensione anche alle aree lusofone di forte emigrazione veneta; 2) traduttologia, con particolare riguardo a testi in lingua spagnola che presentano peculiarità diatopiche, diastratiche e diafasiche; 3) letteratura ispanoamericana, i cui lavori coprono il periodo coloniale, dell'indipendenza e contemporaneo. È direttore del Corso di aggiornamento professionale in Studi Latinoamericani e dei Caraibi (Dipartimento di Scienze Politiche, Giuridiche e Studi Internazionali, Università di Padova) ed è membro del direttivo del Centro Internacional de Estudios sobre Romanticismo Hispánico "Ermanno Caldera". Fa parte del comitato scientifico di riviste e collane editoriali in Italia e all'estero e partecipa a progetti di ricerca internazionali. È socia onoraria del P.E.N. International in Argentina.

Flavio Fiorani es Profesor asociado de Literatura hispanoamericana en el Departamento de Estudios Lingüísticos y Culturales de la Universidad de Modena e Reggio Emilia. Es autor de ensayos sobre culturas y literaturas de América latina publicados en revistas especializadas de Europa y América. Entre los resultados de sus investigaciones destaca el libro *Patagonia. Invenzione e conquista di una terra alla fine del mondo* (2009). Ha editado y traducido al italiano la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* de Bartolomé de Las Casas (2012). Ha publicado ensayos sobre la prosa de Sergio Chejfec y los modos de judeidad en escritores latinoamericanos, lo que constituye su actual línea de trabajo.

Claudia Sánchez Savín. Licenciada en Relaciones Internacionales. Profesora de Derecho Internacional Público y Museóloga Especialista. Colaboradora del Proyecto del Programa Nacional de Ciencia Tecnología e Innovación: “Relaciones Internacionales. Medios, Comunicación y Derecha Internacional: Interacciones e Impactos para Cuba hacia el 2025” y del Proyecto del Centro de Investigación de Política Internacional “Relaciones Cuba-Unión Europea”.

Diego Símini. Profesor titular de Literatura española en la Università del Salento (Lecce, Italia). Doctor en Filología hispánica por un consorcio integrado por las universidades de Pisa, Cáller, Génova y Turín (1991-1994). Autor de numerosos ensayos sobre teatro del Siglo de Oro, literaturas española e hispanoamericanas contemporáneas. Dirige las colecciones editoriales «La Quinta del Sordo» (editor Pensa Multimedia, Lecce) y «Vela latina» (editor Musicaos, Lecce), abocadas a la traducción al italiano de obras literarias en español. También ejerce la traducción. Coordinador de doctorado (2005-2010) y de titulación de lenguas y literaturas extranjeras (2010-2020).

Carmelo Spadola es PhD en Lenguas, Literaturas y Culturas Comparadas por la Universidad de Florencia (Italia). Trabaja como docente de lenguas y literaturas hispánicas en varias universidades. Sus intereses de investigación abarcan la temática del paisaje literario, la ecocrítica, los estudios de géneros y tanatológicos, la reescritura de los mitos clásicos en la edad contemporánea y la relación entre literatura y medicina. Ha publicado las monografías *El paisaje literario en las voces femeninas del Uruguay del siglo XX* (2018) y *Il linguaggio poetico di César Moro* (2019), además de varios ensayos críticos en revistas nacionales y extranjeras. Ha organizado congresos internacionales y ha editado las siguientes publicaciones: *Ispanoamerica ieri e oggi. Il mondo precolombiano nella cultura attuale* (2018), *Il paesaggio paradigma dialogico tra umanesimo e scienze: paesaggio, natura e letteratura* (2018) e *Il paesaggio sognato, evocato e dipinto* (2019). Es responsable editorial de varias revistas y dirige el grupo de investigación permanente *Il paesaggio letterario. Natura, cultura e bestiar di genere nella letteratura di lingua spagnola*. Es miembro del Centro Studi Jorge Eielson de Florencia, del Archivo literario de la Biblioteca Nacional de Montevideo y de otras asociaciones científicas.

Concepción Sunamis Fabelo es Doctora en Ciencias Históricas (2017, Universidad de La Habana). Máster en Historia Contemporánea y Relaciones Internacionales (2011, Universidad de La Habana). Licenciada en Filosofía (2007, Universidad de La Habana). Actualmente Investigadora y Profesora Titular del Centro de Investigaciones de Política

Internacional (CIPI). Ha desarrollado varias investigaciones y asesorías sobre estudios euroasiáticos, euromediterráneos y de comunicación política, especialmente en el campo de la antropología política, en lo referido a representaciones sociales y diálogo cultural. Es autora de numerosos trabajos relacionados con estos temas. Coordina e imparte diversos cursos de grado y posgrado en la Universidad de La Habana y la Universidad de Artemisa. Entre 2007 y 2010 fue investigadora del Centro de Estudios Europeos.